

[Eickmans 1996]

Eickmans, Heinz: 'Ter nagedachtenis van Prof. dr. Helga Hipp (1934-1966 [sic!]).' In: *Neerlandica Extra Muros*, jg. 34, nr. 3, 1996, p. 70.

Ter nagedachtenis van Prof. dr. Helga Hipp (1934-1966)

Op paaszon­dag 7 april 1996 overleed op 61-jarige leeftijd Prof. dr. Helga Hipp, hoofd van de afdeling Niederlandistik/Nordistik van het *Institut für Germanistik* aan de Universiteit Leipzig. Door haar engagement voor onderzoek en onderwijs genoot ze grote waardering van collega's in binnen- en buitenland.

Helga Hipp werd op 24 september 1934 in Schwerin geboren. Zij studeerde van 1954 tot 1959 Duits, Nederlands en Engels aan de Universiteit Leipzig. In 1968 promoveerde ze met een proefschrift over de werkwoorden van beweging in het Duits. Als docente begon Helga Hipp aanvankelijk met Duits als vreemde taal. De ervaring, die ze op dat gebied aan het Tolkeninstituut van de Universiteit Leipzig had opgedaan, kon ze als docente aan verschillende buitenlandse universiteiten aanwenden. In 1969 en 1970 verbleef ze als docente Duits aan de universiteit van Bagdad, van 1977 tot 1982 in Moskou en van 1986 tot 1988 aan de Universiteit Helsinki, waar ze zowel colleges Duits als Nederlands gaf.

Vanaf het begin van de jaren '70 was Helga Hipp werkzaam op het gebied van de Nederlandse filologie onder leiding van Gerhard Worgt, die in 1968 tot gewoon hoogleraar voor neerlandistiek en scandinavistiek was benoemd. In 1982 habilliteerde ze met een werk over de Vlaamse auteur Lode Zielens (1901-1944), in 1986 werd ze tot buitengewoon docent benoemd. Nadat Gerhard Worgt eind 1991 met emeritaat was gegaan, werd Helga Hipp op 1 juni 1992 tot professor voor neerlandistiek benoemd en nam ze de leiding van de afdeling *Niederlandistik/Nordistik* over.

De laatste jaren hield ze zich vooral bezig met de Vlaamse literatuur van de 20e eeuw en met de verhouding tussen Duits- en Nederlandstalige literatuur. Zo was ze ook de stuwende kracht bij vertalingen, hetzij als literair vertaalster, hetzij als adviseur bij vertalingen van Nederlandse en Vlaamse auteurs in DDR-uitgeverijen zoals Volk und Welt, Aufbau, Kiepenheuer en Reclam.

Een ander aspect waarmee Helga Hipp zich intensief bezighield was de *Exilliteratur* en wel in het bijzonder de persoon en het werk van de in 1903 in Berlijn geboren Elisabeth Augustin. Aan deze schrijfster was ook haar laatste publicatie gewijd: *Elisabeth Augustin, tussen twee culturen*. (Ons Erfdeel 39 (1996) nr. 2, p. 92-103)

Door haar wetenschappelijk werk maakt Helga Hipp deel uit van de grote traditie der neerlandistiek in Leipzig, een meer dan 75 jaar oude traditie tot wier vertegenwoordigers o.a. André Jolles, Theodor Frings, Ludwig Erich Schmitt, Gabriele Schieb en Gerhard Worgt behoren.

Samen met Gerhard Worgt heeft Helga Hipp in de jaren '70 en '80 de neerlandistiek in Leipzig verder ontwikkeld en uitgebouwd. Zij is erin geslaagd, ondanks de moeilijke tijd vooral na de Wende, te zorgen voor continuïteit en consolidering van het vak Nederlands, dat vandaag de dag vooral dankzij haar voortdurend engagement een eigen plaats kan innemen als volwaardig vak binnen de magisteropleiding.

H. Eickmans (Leipzig)